**Utdrag ur ”Tusen strålande solar” av Khaled Hosseini**

*I det här avsnittet av Hosseinis roman får vi följa Laila, en ung afghansk kvinna, i ett samtal med hennes pappa om förändringarna efter Sovjets maktövertagande i Afghanistan.*

Varje kväll efter middagen hjälpte Babi Laila med läxorna och gav henne en del egna uppgifter. Det var enbart för att han ville att Laila skulle ligga ett eller två steg före den övriga klassen, inte för att han tyckte undervisningen var dålig – trots propagandan som barnen utsattes för. Faktum var att Babi ansåg att det enda vettiga som kommunisterna hade åstadkommit – eller åtminstone avsett att åstadkomma – gällde utbildningspolitiken, vilket var ironiskt med tanke på att han själv fått sparken från läraryrket. Framför allt var han nöjd med att kvinnorna nu fick chansen att utbilda sig. Regeringen hade satsat pengar på läs-och skrivkunnighetsundervisning för alla kvinnor. Nästan två tredjedelar av studenterna vid Kabuluniversitetet var numera kvinnor, sa Babi, kvinnor som studerade juridik, medicin, ingenjörsvetenskap.

 *Kvinnorna i det här landet har alltid haft det svårt, Laila, och de är förmodligen friare nu under kommunisterna än de någonsin varit,* sa Babi. Han talade alltid med låg röst när de diskuterade sådana ämnen, för han visste att Mammy inte tålde att man sa något som var det minsta positivt om kommunisterna. Men det är sant, sa Babi, det här är en bra tid att vara kvinna i Afghanistan. *Om det kan du dra fördel av, Laila. Men det är klart, den här friheten för kvinnorna* – och här brukade han alltid sucka bedrövat – *är också ett av skälen till att folk har gripit vapen mot regeringen.*

Med ”folk” menade han inte Kabulborna, som alltid varit förhållandevis liberala och progressiva. I Kabul undervisade kvinnorna vid universitetet, drev skolor, innehade höga statliga poster. Nej, Babi syftade på folk i stamområden, särskilt i de pashtunska områdena i söder samt i öster längst gränsen till Pakistan. Där sågs sällan några kvinnor på gatorna och i så fall bara i burqa och i sällskap med sina män. I de trakterna levde männen efter uråldriga stamlagar och de hade gjort uppror mot kommunisterna på grund av att de ville befria kvinnorna, förbjuda tvångsäktenskap och höja minimiåldern för äktenskap till sexton för flickor. De här männen, förklarade Babi, såg det som en förolämpning mot deras sekelgamla traditioner att regeringen – och på köpet en ogudaktig regering – skulle säga åt dem att deras döttrar hade rätt att lämna hemmet, gå i skolan och arbeta tillsammans med män.

*Gud förbjude att något så hemskt skulle hända!* brukade Babi utbrista med sarkastiskt tonfall. Sedan brukade han sucka och tillägga: *Laila, min älskade, den enda fiende som Afghanistan aldrig kan besegra är sig själv.*